

# مرادخانی

## پایه زیدی

سماعیل ئیبراهیم مه‌حمهد سالح  
( دهۆك )

مرادخانی پایه‌زیدی هۆزانی هه‌ڵه‌نگه‌ی کورده و خه‌لکی پایه‌زیدی به ، ئەف هۆزانی هاته ده‌ست نیشان کرن پشتی چیرۆکا ( زه‌مبیل فروش ) ی نقیسای . چنکی هه‌ر هۆزانی هه‌ڵه‌نگه‌ی لوی ده‌می ب تشته‌کی ده‌اته نیاسین چ چیرۆک یان هه‌ڵه‌نگه‌ی یان سه‌رهاتی و گوته‌ی خۆش یان وه‌ك ئەحمه‌دی خانی ب ( مه‌هو زینا ) خو ، یان فه‌ق ته‌یران ب ( شیخی سه‌نعان ) و ئەحمه‌دی جزیری ب خوشتی یا خو ( سه‌لا ) کچا مه‌لك کاملی ( ۱ ) ، کو چهند هۆزانه‌ك پین فه‌هاندی نه .

فیتجا مرادخانی ده‌ست به چیرۆکا ( زه‌مبیل فروش ) ی کر چنکی چیرۆکه‌كا فولکلوری به‌و و ئه‌ردو ئا‌خا کوردایه‌تی پین به ، ئەف چیرۆکه‌ و سه‌و بیسکنت و هه‌شت ( ۱۲۸ ) چارینا یان پینک هاتی دگه‌ل سنج مالکا ئه‌و زی ده‌ست پین کرنا چیرۆکا ( زه‌مبیل فروش ) ی به . چیرۆکا وی بغان سنج مالکا ده‌ست پین دگه‌ت وه‌ك مه‌گۆتی :-

دانه‌ره‌گانی :

- ۱ - شیخ ره‌زای ئاله‌بانی .
- ۲ - کوردی .
- ۳ - نالی .
- ۴ - ئەحمه‌دی کور ( ۱ ) .
- ۵ - وه‌فایی .
- ۶ - حه‌ریق ( ۲ ) .

۷ - سه‌ید ئەمین ئەفندی :

نووسه‌ری ئەم ده‌ست نووسه ، باسی خۆی کردوه که .. ( قوتابیتیکی شیخ ره‌زایه . . ) ، وه‌هه‌ر له‌به‌ر ئەمه‌یشه ئەم ده‌ست نووسه نیسه‌تی شیخه‌ری شیخ ره‌زای زیلاتره له شیخه‌ری شاعیره‌گانی تر که ( ۷۲ ) شیخه‌ری شیخ ره‌زای تیا‌دا نووسراوه‌ته‌وه‌و ( ۷ ) شیخه‌ری کوردی و ( ۹ ) شیخه‌ری نالی و ( ۵ ) شیخه‌ری وه‌فایی و شیخه‌ری ئەحمه‌دی کور ، له‌گه‌ل دوو شیخه‌ری حه‌ریق و شیخه‌ری ئەمین ئەفندی .

له‌م ده‌ست نووسه‌دا ناو‌نیشانه‌کان زۆربه‌یان به‌ فارسی نووسراونه‌ته‌وه ، به‌شیکه‌ی که‌میش به‌ زمانی کوردی نووسراوون .  
■ به‌شی فارسی :

ئەم به‌شه‌یش بریتیه له‌ میژووی ژبانی شاعیره‌گانی به‌شی به‌که‌م که له‌ده‌ست نووسه‌که‌دا هه‌ن ، وه ئەم به‌شه‌یش له‌گه‌ل شیخه‌ری شاعیره‌گاندا به‌زمانی فارسی نووسراونه‌ته‌وه .

ئهمانه‌یش ناو‌نیشانی به‌شی فارسی به‌که‌ن :

- ۱ - ترجمه‌ حال مصطفی بگ کردیست
- ۲ - مختصر ترجمه‌ حال ملا خضر نالی است
- ۳ - ترجمه‌ حال وفایی
- ۴ - ترجمه‌ حال احمد کوردیست

■ به‌راویز :

- ۱ - ئەحمه‌دی کور : شاعیره‌کی موکری به ، له‌ سالی ۱۸۵۶زدا وه‌فاتی کردوه وه‌ك ( ئەمین ئەفندی ) نووسیوه‌تی .
- ۲ - حه‌ریق : مه‌لا صالحی حه‌ریق له‌دی ( زیوه ) له‌ سالی ۱۸۶۵زدا له‌ دایک بووه - زیوه ۳۰ کیلو مه‌تر سه‌رووی شاری سوله‌یمانی به - حه‌ریق له‌ کومه‌لی ته‌ریقه‌تی نه‌قشه‌ندی بووه ، دیوانه‌که‌یشی زۆربه‌ی شیخه‌ری غه‌زه‌له‌و هه‌ندیگی‌شی شیخه‌ری سو‌فیانن ( صوفی ) - وه‌ بۆ به‌که‌مجار له‌ شاری به‌غدا چاپکراوه . . جاری دووه‌میش له‌ شاری که‌رکوک له‌ سالی ۱۹۶۹زدا چاپ کراوه‌ته‌وه .

**« نەى مەجلىسا پر زهوق و خۆش  
گوه بدنه صوحبهتهك خۆش  
دىگەين بهحسنى ( بمئى ) زه ميبيل فرۆش » (۲)**

ئۇ چىرۆكا خوب دويماهيك دئىنيت دگەل توماركرنا  
دېرۆكا نقتيسينا وئو نافتى خو كرىه تىدابو پشت راستى بن  
چنكى هوزانفانيت كهفن هميا نافتى خو ل دويماهى بن د نقتيسا  
ئوبقى چارىبنى ( چار مالكنى ) چىرۆكا خوب دويماهيك ئىنايه :-

**« سەدو نەودە سال بوری به**

**باشى هزارا هيجرى به  
( مراد خان ) دىتت سەرھاتى به  
شيعر بگۆتەكا خۆش » (۳)**

ئەف چىرۆكە ( سەرھاتى به ) گەلەك روى دانا دئىنتە  
پىش چاف يىت فولكلورى كوردى ئۇ مراد خانى چ گوهورىن  
نە ئىختىسە تىدا وەك د. عىزەدىن دىتت : ( لـه روى  
ووشەو وئىنەو ەردوو چاپكراو ەكەى ەولتير سادەىو  
ساكارىي ئەركىنالە فولكلورى به كەيان تىك نەداو ە ) (۴) .

بەلجى ژ گوهورىنا كرىه دنافدا مرادخانى ژ كىشا بەنجا  
كوردى گوهورى به كىشا ( ەرووزا ەرهى ) ( ە ) لەسەر كىشا  
( مفاعىلن ) فەىنايه ، وەك فى مالكا هوزانى دى ئىخىنه پىش  
چاف بۆ دوھن بوونى :-

**نەى مەجلىسا پر زهوق و خۆش گوه بدنه صوحبهتهك خۆش  
مفاعىلن مفاعىلن مفاعىلن مفاعىلن**

ئەف داستانە گەلەك رەخا ژ ژيانا كوردىنى بن د ئىنتە بەر  
چاف ( ۶ ) ، ئەو چىرۆكو داستانا ەفا نەو فىن گافى ژى لەسەر  
ئەزمانو زارى ەمى كوردا زىدەبار ل لاىن ژۆرى ئو كوردستانا  
رۆژ ئاڧا ( ۷ ) ، چنكى چ چىرۆكو داستان نىنن نە دبەلاف دناف  
مللەتج مەدا نەمازە يىت تاما كوردهوارى بن ژى دەھىت ، ئۇ ەر  
چىرۆكەك ل لاىه كى يا بەلافە ئانكو لدە فەرەكئو پاشى لدە فەرەت  
دى بەلجى نە ب رەنگەكئ جوانو درست ، چنكى ژدە فەرەئى بۆ  
دە فەرەئى گەلەك گوهورىن دكە فە تىدا .

داستانا كوردى گەلەك يا پىشكەفتى به ژەمى لاياڧە چنكى  
مللەتج كوردى بن كەتە دناف نەخۆشى و ئازارادا ەندى بىژى ،

فېنجا ئەگەر بىين بىيرىن داستانا زەمبيل فرۆشى ئىكە ژ  
داستانىت كوردى دى شىين نەمازە پشتى زەمبيل فرۆشى  
بخو رابوى گەرباى لناف خەنكى .

**بوونا مرادخانى :-**

بەلجى پشتى بنافو دەنگ بووى ئەف هوزانفانە ئانكو  
مراد خانى بايەزىدى ، نافتى وى ھاتە توماركرن دناف لا پەرىت  
روژ ەلانئاسا دناف گەربانا واندا ل كوردستانى ، وەك ژاباىو  
توما بوایو گەلەكئىت دى .

بەلجى ژ رىڧە توما بو دىتت : ەر چەند سەدى ( چاخى )  
ھەقدى بن روھنا نەبوو بەلجى لگەل ەندى ەمر نافتى شەرىف  
خانى جولامەرك ۱۶۸۸ - ۱۷۴۸ ل ەكارى دئىن ، ەروەسا  
( مراد بايەزىدى ) - ( ۱۷۳۶ - ۱۷۷۸ ) و مەلا ( Erwas )  
لە سال ۱۷۹۰ چەند بەشەك ژ پزىشكيا دانايىو ب رەنگەكى كو  
وەكى وئى دناف زمانى كوردى دا نەبن ( ۸ ) .

ل سەدى ھەقدى مرادخانى نافتى خوودە رىخت ، بەلجى  
پشتى لەر مرادخانى ھاتى به نقتيسىن كەس نە گەشتى  
سەروكانيا بدرستى ، وەك توما بو دىتت :

سال ( ۱۷۳۶ ) ز بن ھاتى به دنياىن ( ۹ ) ، كو ژى بن وى ( ۳۸ )  
سال بوون دەمى زەمبيل فرۆش فەھاندى وەك دمالكا  
دویماهى بن دا بومە ديار كرى كو سال ( ۱۱۹۰ ) ك ھەقبەرى  
سال ( ۱۷۷۵ ) ز . بەلجى ئەفە نەجەب باومر بن بە چنكى ( توما  
بوای ) نەگوتە كانى ئەف دىرۆكە ژ زار دەف نقتيسى به يان ژى  
ژپەر تۆكەكى يان ژى سەروكانىەكا درستى به ئەم نەشتىين  
بىژىن ئەف دىرۆكە يا راستەو باوهرى مەبا بن ەى .

بەلجى د. مارف خەزەندار د پەرتۆكا خودا بۆمە خوڧا  
دكەت كو ژ ژاباى يا فەگوھازتنى و ھاتى نقتيسىن ، چنكى گەلەك  
نقتيسەرا بايەخ بن دايە سەر ژاباىو پشتى وى سەر كوردا  
نقتيسى ، بەلجى ئەز دىتت ئەف دىرۆكە ژ يا تومای درستە  
وەك نقتيسەرى مەزن رەھمەتى ص. ب. ئامىدى ژى دەستى  
دريژ دكەتە ەندى كو ژاباى ەندى ژيانا وى يا نقتيساى ( ۱۰ ) .

د. مارف دىتت سال ( ۱۱۵۰ ) ك ھەقبەرى سال ( ۱۷۳۷ ) -  
( ۱۷۳۸ ) بن ھاتى به دنياىن ل بايەزىدى ( ۱۱ ) . دىرۆكئىت كەتىنە  
بەردەستى مە ەرتنى ئلف ەردوو كە بوون ، بەلجى ئەز  
نەندى رۇدم لەسەر يا تومای چنكى وى چ سەروكانى نىنن ئو  
چ نقتيسەرىت مە ھىژتا بايەخ بن نەدايە . دىسا بۆمە ديار بوو  
كو گەلەك دىرۆكئىت وان هوزانفانان ب لەنگى يىت نقتيسا بن ئو  
دگەل نافتى ەندەك پەرتۆكا ژى .

**مرنا مرادخانی :**

دهربارا مرفا وی دیسان دج دستن خو دریز کهینه وان هردوو سهروکانی بیت بووری . بهلن نهف دیروکه گهلهک جیاوازی یا دناف دا هه می نیزیکی شهش (٦) سالابه . وهك مه کوتی توما بوا دبیزیت سالآ ( ١٧٧٨ ) ز بین مری ، بهلن نهجهن باوهری بی به . نو د . مارف زی دبیزیت سالآ ( ١١٩٩ ) لک هه فبری سالآ ( ١٧٨٤ - ١٧٨٥ ) از بین چوویه به دلوقانیسا خودی (١٢) . هوسان بوومه دیروکا فی هوزانفانی زیماتی یا نفیسایی ، بهلن بخهلهتی به کا معزن چنکی جهن پرسیارانه ، ئه ری ئه م کیژ ژ هردووکان بنفیسین و دروسترو راستره ؟ ئه م ل دیف کیژ میژووین بجهن ؟ ئه گمر تماشهی دیروکا سه رهاتی یا ( زه میبل فروش ) ی بکه یں کو سالآ ( ١١٩٠ ) لک هه فبری سالآ ( ١٧٧٥ - ١٧٧٦ ) ز به . یا توما ی پشتی دوو سالآ ژ نفیسینا وی بین چوو بهر رهحه تا خودی ، بهلن لره خن مارفی (٩) سالن . ئه فه جیاوازی به کا معزنه دناف بهرا فسان هردوو میژوو بادا چنکی کاره کن معزنه دناف بهر په ریت زه ده بن کوردی دا دیروکهک بخهلهتی بیته نفیسان .

**زه میبل فروش کی به ؟ :**

زه میبل فروش نافن وی ئه میر سعید کوردی حه سهن باشاین دیار به کوی بوو ، بهلن هوزانفانی کوردا مرادخانی بایه زیدی بهه لبه ست بهرزهک جوان دانابه (١٤) . ژ گوتنا هوزانفان شیخ به شیر کوردی هوزانفانی کوردی هیژا ( شیخ محمد طاهر ) کو بناز نافن ( حزنی بریفکی ) به (١٥) .

**خهلهتی :**

دناف بهیتا زه میبل فروش دا هندهک خهلهتی بیت هه بن ئه و زی هندهک بهیتا قافیا هه ر چار مالکا ئیکه ، بهلن گهلهک ژ فی رهنگی بین دناف دا هه می ، فیجا ترا هوسا هه ساتی به فه هاندن یان زی ژ زار دهف هاتی به گوهورین چنکی ئهف بهیته یا هاتی به نفیسان ژ دهف دهرویشان (١٦) . بهلن بهیتهک بهرو قازی یا هاتی به نفیسان ئه ز دبیزم ئه فه خهلهتی یا چاپن به چنکی بهیت بقی رهنگی یا هاتی به چاپکرن لبه رپه ری (١٧) :

**له دهسته عسکر سه د هزار ... که یفن بکه وه کی هه ر جار به عاجزی و دلی نه خوش ... دلی من سوت ته نهی نازدار**

بهلن نه هویه چنکی قافیا بهیتی هه می ب تیبآ ( ژ ) زی بکار ئینابه ، درسته می یا بهیتی بقی رهنگی به :

**له دهسته عسکر سه د هزار ... که یفن بکه وه کی هه ر جار دلی من سوت ته نهی نازدار ... به عاجزی و دلی نه خوش**



**سهروکانی و فهروز :**

- ١ - هوزانفانی کورد : صادق بهاء الدین نامیدی / ١٩٨٠ بیپ (١١١) دیزا (٨) .
- ٢ - زه میبل فروش : یادگاری مرادخانی بایه زیدی گیو موکرانی ١٩٧٥ بیپ (١٥) .
- ٣ - زه میبل فروش : بیپ (٣٢) .
- ٤ - لیکولینه وهی ئه ده بی فولکلوری کوردی : عیسزه دین مسته فاره سوول / چاپی دووه م بیپ (٦٤) .
- ٥ - لیکولینه وهی ئه ده بی فولکلوری کوردی : بیپ (٦٤) .
- ٦ - ژیدهری به ری ، بیپ (٦٤) .
- ٦ - ژیدهری به ری ، بیپ (٦٤) .
- ٧ - هوزانفانی کورد : ص . ب . نامیدی / ١٩٨٠ بیپ (١٢) .
- ٨ - ژبانی کورده واری : توما بوا ، گوپینی حه سعید حه کریم / ١٩٨٠ بیپ (٢٥٨) .
- ٩ - ژبانی کورده واری : توما بوا . بیپ (٢٥٨) .
- ١٠ - هوزانفانی کورد : ص . ب . نامیدی ١٩٨٠ بیپ (١٢) .
- ١١ - مخطوطات فریده و مطبوعات نادره : د . معروف خزنده ار الجزء الاول بغداد ١٩٧٨ ، ص ٧٥ .
- ١٢ - ژبانی کورده واری : ژیدهری به ری ، بیپ (٢٥٨) .
- ١٣ - مخطوطات فریده و مطبوعات نادره : المصدر السابق ، ص ٧٥ .
- ١٤ - زه میبل فروش : بیپ (٥) .
- ١٥ - شیخ به شیر هوزانفانی کورد سالآ ١٩٠٨ ل ده فه را چاپین مه قلوبی هاتی به دنیایی و نهوی ل باژیری موپسل . ناز نافن وی ( رگای ) به [ هاوکاری ٦٠٨ وصفی ردینی ] . شیخ محمد طاهر سالآ ١٢٦٦ ل گوندی رکاره ل ده فه را ئه تروشن بین هاتی به دنیایی . ل سالآ ١٩٦٦ ز هوزانفانی چافیت خودانانه سه ریکو خاترا خو ژدوونیا روونو شیرین خواست ، خودی ژی رازی بیت ، [ هاوکاری ٥٨٠ وصفی ردینی ] .
- ١٦ - زه میبل فروش : بیپ (٦) چند نمونه بو وان به بیت وهک ئیک قافیا وان : بیپ ١٧ ، ١٨ ، ٢٠ ، ٢١ ، ٢٢ ، ٢٣ ، ٢٤ ، ٢٦ ، ٢٩ ، ٣٠ ، ٣١ ، ٣٢ .